

## RÉSUMÉ FINAL DE L'ÉVALUATION DE L'UNITÉ :

Centre de Recherches Pluridisciplinaires  
Multilingues (CRPM)

## SOUS TUTELLE DES ÉTABLISSEMENTS ET ORGANISMES :

Université Paris Nanterre

---

**CAMPAGNE D'ÉVALUATION 2018-2019**  
**VAGUE E**

Rapport publié le 19/07/2019



Pour le Hcéres<sup>1</sup> :

Michel Cosnard, Président

Au nom du comité d'experts<sup>2</sup> :

Marie-Pierre Rey, Présidente du  
comité

En vertu du décret n°2014-1365 du 14 novembre 2014 :

<sup>1</sup> Le président du Hcéres "contresigne les rapports d'évaluation établis par les comités d'experts et signés par leur président." (Article 8, alinéa 5) ;

<sup>2</sup> Les rapports d'évaluation "sont signés par le président du comité". (Article 11, alinéa 2).

Les données chiffrées des tableaux de ce document sont extraites des fichiers déposés par les tutelles (dossier d'autoévaluation et données du contrat en cours / données du prochain contrat).

## PRÉSENTATION DE L'UNITÉ

<b>Nom de l'unité :</b>	Centre de Recherches Pluridisciplinaires Multilingues
<b>Acronyme de l'unité :</b>	CRPM
<b>Label demandé :</b>	EA
<b>Type de demande :</b>	Renouvellement à l'identique
<b>N° actuel :</b>	4418
<b>Nom des directeurs (2018-2019) :</b>	M <sup>me</sup> Pascale COHEN-AVENEL, M <sup>me</sup> LUCIA QUAGUARELLI, M. JEAN-ROBERT RAVIOT
<b>Nom des porteurs de projet (2020-2024) :</b>	M <sup>me</sup> Pascale COHEN-AVENEL, M <sup>me</sup> LUCIA QUAGUARELLI, M. JEAN-ROBERT RAVIOT
<b>Nombre de thèmes du projet :</b>	3

## MEMBRES DU COMITÉ D'EXPERTS

<b>Présidente :</b>	M <sup>me</sup> Marie-Pierre REY, Université Paris 1 Panthéon-Sorbonne
<b>Experts :</b>	M. Tristan COIGNARD, Université de Bordeaux Montaigne M. François GRIN, Université de Genève, Suisse M. John OSBORNE, Université Savoie Mont Blanc (représentant du CNU)

## REPRÉSENTANTE DU HCÉRES

M<sup>me</sup> Anne CARLIER

## REPRÉSENTANTE DES ÉTABLISSEMENTS ET ORGANISMES TUTELLES DE L'UNITÉ

M<sup>me</sup> Hélène AJI, Université Paris-Nanterre

## INTRODUCTION

### HISTORIQUE ET LOCALISATION GÉOGRAPHIQUE DE L'UNITÉ

Créé en 2007, habilité en 2008, le Centre de Recherches Pluridisciplinaires Multilingues (CRPM), Équipe d'Accueil EA 4418, est ancré à l'Université de Paris Nanterre, au sein de l'UFR Langues et Cultures Étrangères et rattaché à l'École Doctorale ED 138 Langues, Littératures, Spectacles. Il dispose sur place d'une pièce bureau de 10 m<sup>2</sup> à disposition de la direction, des enseignants-chercheurs et des doctorants.

À son origine, il était majoritairement composé d'enseignants-chercheurs en études slaves et en études germaniques qui, engagés dans des doubles formations (économie/langue, droit/langues) et dans un « master d'études germaniques et slaves » qui a existé jusqu'en septembre 2017, menaient des recherches pluridisciplinaires, plurilingues et comparatives, avec un accent particulier sur les questions juridiques.

En 2017, le CRPM s'est restructuré avec le dessein de s'ouvrir à d'autres aires culturelles et linguistiques extérieures à l'Europe (Amérique, Asie, Afrique), tout en conservant son approche transdisciplinaire. Il comptait en février 2019 12 membres titulaires permanents (15 en 2014), 4 enseignants-chercheurs émérites et 3 post-docs (non financés).

### DIRECTION DE L'UNITÉ

M<sup>me</sup> Pascale COHEN-AVENEL, M<sup>me</sup> Lucia QUARELLI, M. Jean-Robert RAVIOT

### NOMENCLATURE HCÉRES

SHS5 Langues, textes, arts et cultures

SHS5\_2, Littératures et langues étrangères, civilisations, cultures et langues régionales

### DOMAINE D'ACTIVITÉ

Le CRPM a été jusqu'en août 2017 structuré autour de quatre thématiques principales, appelées « axes », à savoir : « Genèse des concepts « intraduisibles » de l'État et de la société » ; « Terminologie comparative et terminologie comparative et juridique » ; « Culture juridique et politique des pays européens et de l'Union Européenne » ; « Russie-Europe : politique comparée, changement social, transferts linguistiques/culturels ».

À partir de septembre 2017, trois nouveaux axes se sont substitués aux précédents : « Langues, droit et textes » ; « Espaces et mondialisation » ; « Traduction, médias et humanités numériques ».

Ces trois axes sont reconduits pour les années à venir dans une approche qui combine SHS et aires linguistico-culturelles.

Le CRPM est une unité de recherche pluridisciplinaire qui combine des approches multiples : études culturelles, géopolitique, droit, économie, sociologie, la linguistique et la traductologie ainsi que les humanités numériques. Étant au départ limité aux langues germaniques et slaves, il se propose d'étendre ses activités à d'autres aires culturelles et linguistiques (Amérique, Afrique, Asie, Europe).

## EFFECTIFS DE L'UNITÉ

	Composition de l'unité	
	CRPM	
Personnels en activité	Nombre au 30/06/2018	Nombre au 01/01/2020
Professeurs et assimilés	5	5
Maîtres de conférences et assimilés	7	8
Directeurs de recherche et assimilés	0	0
Chargés de recherche et assimilés	0	0
Conservateurs, cadres scientifiques EPIC, fondations, industries...	0	0
Professeurs du secondaire détachés dans le supérieur	0	0
ITA-BIATSS autres personnels cadre et non cadre EPIC...	0,35	0,40
<b>Sous-total personnels permanents en activité</b>	<b>12,35</b>	<b>13,40</b>
Enseignants-chercheurs non titulaires, émérites et autres	4	6
Chercheurs non titulaires, émérites et autres	16	17
<i>dont doctorants</i>	10	NR
Autres personnels non titulaires	0	0
<b>Sous-total personnels non titulaires, émérites et autres</b>	<b>20</b>	<b>23</b>
<b>Total personnels</b>	<b>32,35</b>	<b>36,40</b>

## AVIS GLOBAL SUR L'UNITÉ

Depuis sa création en 2007 et son habilitation en 2008, le CRPM est une petite équipe (12 enseignants-chercheurs permanents) porteuse d'une diversité multilingue et d'une approche pluridisciplinaire qui lui confèrent toute sa singularité et en font une unité prometteuse. Son potentiel est riche, tant au regard de la méthodologie qu'au regard des axes d'étude qui sont les siens. Ces axes ont d'ailleurs évolué durant les cinq années écoulées et depuis septembre 2017, ils sont au nombre de trois : « Langues, droit et textes » ; « Espaces et mondialisation » ; « Traduction, médias et humanités numériques ». En même temps qu'émergeaient ces nouveaux axes, l'unité s'est dotée d'instances représentatives (un conseil, un bureau) et une gouvernance à trois têtes a vu le jour. L'équipe semble satisfaite de cette réorganisation et du fonctionnement de cette gouvernance alors qu'on pouvait craindre qu'elle ne soit de nature à faciliter l'éclatement de l'unité en trois pôles distincts.

La production scientifique est variée et de qualité et on y repère des publications ambitieuses.

Toutefois, avec une moyenne de 2 publications par enseignant-chercheur titulaire et par année, la productivité de l'unité reste sans doute en-deçà du rythme de croisière qu'elle peut légitimement ambitionner. De même, du fait de ses thématiques et de son plurilinguisme, l'équipe pourrait chercher à publier de manière plus régulière dans des revues à portée internationale et à comité de lecture.

Des collaborations fructueuses se sont montées et se montent non seulement au sein de l'Université Paris Nanterre et avec divers établissements et équipes françaises, mais aussi avec des universités en Europe (Italie, Allemagne) et hors Europe (Inde, Russie) en matière de recherche comme de formation. L'équipe a le souci d'interagir avec le grand public via la presse ou les media. Mais il s'agit souvent d'initiatives individuelles. Les synergies collectives doivent donc être encouragées.

En matière de formation à la recherche, les doctorants (4 ont bénéficié d'un contrat doctoral en 5 ans) se sentent très bien intégrés dans l'équipe même s'ils ne disposent pour l'heure d'aucun bureau ou espace propre.

Enfin, le nouveau programme scientifique engagé par l'unité (ANR, projet COMUE, etc.) est convaincant et devrait permettre une plus grande intégration de l'équipe autour de quelques sujets porteurs.

Les rapports d'évaluation du Hcéres  
sont consultables en ligne : [www.hceres.fr](http://www.hceres.fr)

Évaluation des coordinations territoriales  
Évaluation des établissements  
Évaluation de la recherche  
Évaluation des écoles doctorales  
Évaluation des formations  
Évaluation et accréditation internationales



2 rue Albert Einstein  
75013 Paris, France  
T. 33 (0)1 55 55 60 10

[hceres.fr](http://hceres.fr)

[@Hceres\\_](https://twitter.com/Hceres_)

[Hcéres](https://www.youtube.com/Hceres)

